

-건만

～のに、～だが（残念さを込めて）

期待と違う結果への残念さを表す文語です。日本語の「のに」に当たりますが、感情が濃く出ます。

■ つけ方

状況	形	例
すべての語幹	-건만	하다 → 하건만
パッチム	関係なし	좋건만
名詞	(이)건만	학생이건만
過去	-았/었건만	했건만
縮約	-건마는	より古風
後ろ	期待外れ	否定的な結果

■ 使い方と注意

期待と違う結果への残念さを表します。 그렇게 부탁했건만 들어주지 않았다（あれほど頼んだのに聞いてくれなかった）。

感情が濃く出ます。-는데도 が中立的な逆接なのに対し、-건만 は失望や恨めしさを含みます。日本語の「のに」の中でも、感情がこもった使い方に当たります。

文語です。小説、詩、歌詞でよく見かけます。日常会話では -는데도 や -았/었는데 が自然です。

-건마는 はさらに古風な形で、古典的な文章に現れます。

■ 例文

- 1

그토록 기다렸건만 아무 소식이 없었다.

あれほど待ったのに、何の便りもありませんでした。
- 2

봄이 왔건만 마음은 아직 겨울이다.

春が来たのに、心はまだ冬です。
- 3

최선을 다했건만 결과는 달라지지 않았다.

最善を尽くしたのに、結果は変わりませんでした。
- 4

여러 번 일렸건만 그는 듣지 않았다.

何度も言い聞かせたのに、彼は聞きませんでした。
- 5

정성껏 만들었건만 알아주는 이가 없다.

真心を込めて作ったのに、分かってくれる人がいません。
- 6

세월은 흐르건만 그리움은 여전하다.

歲月は流れるのに、恋しさは相変わらずです。

■ 紛らわしいもの

-(으)ㄴ/는데도
中立的な逆接です。건만 は失望や恨めしさを含みます。
했는데도（中立） / 했건만（残念）

-지만
単純な逆接です。건만 は感情が濃く文語的です。
했지만（一般） / 했건만（文語・感情）

-(으)려면
推量を含む形です。「だろうに」に当たり、6級の項目になります。
종으려면（よいだろうに）

■ まちがえやすい点

- ✕ 학생건만

○ 학생이건만

名詞には (이)건만 をつけます。
- ✕ 했건만 좋았어요.

○ 했건만 안 됐어요.

後ろには期待外れの結果を置きます。
- ✕ 친구야, 부탁했건만.

○ 친구야, 부탁했는데도 안 해 줬어.

日常会話では 는데도 が自然です。